

Образовательный проект кафедры славистики Вильнюсского университета для учеников старших классов, учителей и всех, кто хотел бы погрузиться в мир лингвистических, литературоведческих и культурологических открытий

### КАЛЕНДАРЬ ВСТРЕЧ

Начало всех лекций: 11:00

Лекции будут проходить онлайн на платформе *Microsoft Teams*

Предварительная **регистрация обязательна:**

[https://www.flf.vu.lt/index.php?option=com\\_rsform&view=rsform&formId=31](https://www.flf.vu.lt/index.php?option=com_rsform&view=rsform&formId=31)

Регистрироваться можно до 21.00 часа дня, предшествующего проведению объявленной лекции.

Ссылка на мероприятие будет выслана на указанную вами при регистрации эл. почту.

Информация в социальной сети *Facebook*: **VU Academia.ru**

#### 18.02.2023 Новые переводы Библии на русский язык: как и зачем они делаются?

Первый полный перевод Библии на русский был осуществлен только в XIX веке, довольно поздно по европейским меркам. Но сразу же оказалось, что его недостаточно, потому что текст этой великой Книги читают разные люди с разными ожиданиями. Еще до революции 1917 г. свои версии Евангелия выпустили в свет обер-прокурор Победоносцев и писатель Толстой – разумеется, очень разные. На время советской власти эта работа почти прекратилась. Зато в 1990-е гг. стали появляться новые и очень разные переводы. Зачем и как они делаются – об этом расскажет **научный сотрудник Вильнюсского университета Андрей Десницкий**, который лично принимал участие в некоторых из этих переводческих проектов. **Язык лекции русский.**



#### 04.03.2023 Вильнюсские чудеса и знамения



Вильнюс еще до своего рождения был овеян легендами и преданиями. Они определили его будущую судьбу и историю. Они же легли в основу событий городской жизни – от праздника физиков Вильнюсского университета до традиционной ярмарки Казюкаса и многих других местных обычаев. О чудесных вильнюсских событиях, о праздничной, необычной стороне города, особенно актуальной в этот юбилейный для столицы год, расскажет **доц. кафедры славистики Вильнюсского университета, специалист по истории и культуре Вильнюса Павел Лавринец**. **Язык лекции – русский.**

#### 18.03.2023 «Знакомые» незнакомцы в славянских языках

Наверное, вам случалось испытывать недоумение или удивление, когда вы, приезжая в страну, где говорят на одном из славянских языков, вдруг обнаруживали странные несовпадения звучания слова и его значения. Вы-то это слово знаете по другому славянскому языку, в котором оно, хоть и звучит лишь слегка иначе, означает совершенно иное! Ну как реагировать, если в Чехии вы вдруг слышите обращенное в вашу сторону: *Pozor!* – возмущаться? Радоваться? А вас просто предупреждают: *Внимание!* Или, например, в Словении вы слышите в описании человека: *rumena lica ima* – и это вовсе не о румяных лицах, а о болезненно желтых щеках. В моравском языке *paskuda* это сладость, в польском *bezpieczny* – вовсе не *беспечный*, а напротив, *безопасный*, и *żadna dziewczyna* – это не *жадная девушка*, а *ни одна девушка*.

Примеры таких внешне похожих слов в славянских языках можно продолжать. Что стоит за этими различиями? В чем причина их появления? Как возникли эти “ложные друзья переводчика”? И встречаются ли такие несовпадения только в исконно славянских словах? – об этом расскажет **доцент кафедры славистики Вильнюсского университета Елена Коницкая**. **Язык лекции – русский.**



## 01.04.2023 Песня как отражение духа времени и установок общества (на материале русской патриотической песни XXI в.)



Немецкий философ О. Розеншток-Хюсси писал о том, что состояние общества определяется равновесием между четырьмя тенденциями: как мы описываем действительность, как поем, как отдаем приказы и выслушиваем их и как благодарим. Если анализировать песенный дискурс, то можно прийти к мысли, что все 4 тенденции речи находят в нем свою реализацию. Песня часто становится источником наших представлений о действительности. Песня воздействует не только на сознательные структуры психики, но и на наше подсознательное. А современное существование песни в виде клипа расширяет диапазон каналов воздействия. На примере двух современных исполнителей (О. Газманова и Ж. Бической)

**аффилированный профессор Вильнюсского университета Элеонора Лассан** покажет, как современная песня становится мощным пропагандистским элементом, который, к сожалению, готовил общество к войне: как в ней описывается действительность, как отдаются приказы, как выражается агрессивное песенное ликование и обозначается адресат благодарности. **Язык лекции – русский.**

## 15.04.2023 Литовский язык и балтистика в Санкт-Петербурге

В Санкт-Петербургском университете уже более ста лет изучается (и преподается) литовский язык. Кто стоял у истоков балтики в Петербурге и что связывает петербургских лингвистов с Литвой? Зачем ученым знание литовского и чем преподавание языка в университете отличается от языковых курсов? Что имеют в виду лингвисты, говоря о древности литовского языка, и чем еще балтийские языки могут быть полезны для языкознания? Насколько литовский похож на русский и как его изучают петербургские студенты? Об этом расскажет **ассистент центра общего языкознания Вильнюсского университета Анна Даугавет**. **Язык лекции – русский.**



## 29.04.2023 Игольчатый экран Александра Алексеева



Игольчатый экран А. Алексеева

Александр Алексеев – известный русский художник-график, книжный иллюстратор, аниматор и создатель техники игольчатого экрана. Алексеев родился в России, но после революции принял решение уехать. Его отъезд выпал на первую волну эмиграции 1917–1920-х гг. К этому моменту в Париже уже обосновалась немалая группа художников, среди которых были Марк Шагал, Натан Альтман, Любовь Попова, Наталья Гончарова, Михаил Ларионов, Владимир Татлин и другие. Алексеев не вписывался в авангардные течения этого времени и, возможно, именно поэтому остался незамеченным искусствоведами. До изобретения в 1930-х годах собственной анимационной техники игольчатого экрана Алексеев

иллюстрировал исключительно классиков русской литературы, совмещая в изображениях сюрреалистические и неоклассические тенденции. Изобретение анимационной техники игольчатого экрана позволило всецело воплотить алексеевский художественный метод, об уникальности которого расскажет **искусствовед Варвара Плющева**, магистрантка кафедры славистики Вильнюсского университета. **Язык лекции – русский.**